

<https://www.valterbi.org/cms/spip.php?article664>



Les sentiers des mouleurs

- Val Terbi Randonnée : VTrando - Panneaux d'information -



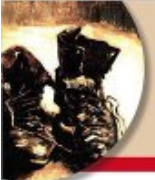
Date de mise en ligne : jeudi 16 juin 2016

Copyright © Val Terbi | Provalterbi | Valterbi rando - Tous droits réservés



LES SENTIERS DES MOULEURS

Découverte, santé, passion... rando



► MOULEUR, UN MÉTIER OÙ L'ON JOUE AVEC LE FEU...

À la fin du 19^e et au début du 20^e siècle, beaucoup d'hommes du Val Terbi travaillaient à Choiseux ou aux Rondes à Delémont, dans les fonderies Von Roll. La plupart exerçaient les tâches de mouleurs. Travail pénible, dangereux, il fallait supporter de grosses différences de température, éviter les nombreux accidents, se méfier des gaz qui s'échappaient du haut-fourneau.

RÉSUMÉ

Beaucoup d'habitants des villages du Val Terbi quittaient l'agriculture pour travailler dans les fonderies de Choiseux et Delémont. Ils s'y rendaient à pied jusqu'en 1930. Les parcours décrits montrent les difficultés qu'avaient les ouvriers-paysans au début de l'industrialisation. Les femmes devaient les enfants, entretenir un petit train de paysans et travailler la soie à domicile.

KURZFASSUNG

Viele Einwohner aus dem Val Terbi verliessen die Landwirtschaft um in den Gussereien Von Roll in Choiseux und in Delémont zu arbeiten. Bis 1930 gingen sie zu Fuss zur Arbeit. Die beschriebenen Strecken und Wege zeigen welche Schwierigkeiten und Hindernisse die Bauern/Arbeiter zu Beginn der Industrialisierung überwinden mussten. Die Frauen mussten die Kinder aufziehen, sich um die Alltagsarbeit auf der Farm kümmern und webten Seide zuhause. Für weitere Auskünfte, siehe website. Trad. M. de Geronzi

RAICCOÛTCHI (patois jurassien)

Tot plein de digns di Vê Terbi iquittint le travail de la terre po s'engajer dans les fonderies de Choiseux et de Delémont. Djusq'vê 1930, ès yallint à pié. Les païrouas (les schémas) reynardit mètrant les difficèltes qu'attèndint les èvrièr-païsans tinsid qu'as ont ècossé de coochure des fèlèritches. Les femmes alyevchès (yevint) lèdes afalats, entrev'ènt le p'tit train de païsans et trèssins la soie à l'hoûs. Trad. D. Grand Roussillon, en 1984 2007

Écouter le résumé en patois, lu par Denis Frund

Panneau complet, consulter ou télécharger en PDF

<https://www.valterbi.org/cms/local/cache-vignettes/L64xH64/pdf-b8aed.svg>

Situation ; coordonnées GPS

601/213 ; 244/176

